

Ladino	Spansk	Dansk
<p><b>[Nana sefardi]</b>  <i>Nani Nani</i>  <i>Nani quiere el hijo</i>  <i>El hijo de la madre,</i>  <i>de chico se haga grande.</i></p> <p>Ay, ay,  dúrmite mi alma  que tu padre viene  con muncha alegría.  Ay, ay,  dúrmete mi alma  que tu padre viene  con muncha alegría.</p> <p><i>Nani nani,</i>  <i>Nani quiere el hijo</i>  <i>El hijo de la madre,</i>  <i>de chico se haga grande.</i></p>	<p><b>[Nana sefardi]</b>  <i>Nani Nani</i>  <i>Nani quiere el hijo</i>  <i>El hijo de la madre,</i>  <i>de chico se haga grande.</i></p> <p>Ay, ay,  dúermete mi alma  que tu padre viene  con mucha alegría.  Ay, ay,  dúermete mi alma  que tu padre viene  con mucha alegría.</p> <p><i>Nani nani,</i>  <i>Nani quiere el hijo</i>  <i>El hijo de la madre,</i>  <i>de chico se haga grande</i></p>	<p><b>[Sefardisk vuggeviser]</b>  <i>Nani, nani</i>  <i>Nani ønsker at barnet,</i>  <i>moderens barn,</i>  <i>vokser sig stor.</i></p> <p>Ay, ay  sov min skat  for din far kommer hjem  i opstemt tilstand!  Ay, ay  sov min skat  for din far kommer hjem  i opstemt tilstand!</p> <p><i>Nani, nani</i>  <i>Nani ønsker at barnet,</i>  <i>moderens barn,</i>  <i>vokser sig stor.</i></p>
<p><b>[Romance andaluz]</b>  Pensóse el villano  que me adormicia  tomó espada en mano  fuese andar por villa  Fuérame tras el  por ver donde iba  viérale yo entrare  en cas de su amiga.</p> <p>Pensóse el villano  que me adormillaba  tomó espada en mano  fuese andar por plaza.  Fuérame tras el por ver  dónde entraba  vierale yo entrare en casa  de su dama.</p>	<p><b>[Romance andaluz]</b>  Pensóse el villano  que me adormicia  tomó espada en mano  se fue a andar por (la) villa  Me fui tras (de) el  por ver donde iba  yo le ví entrar  en casa de su amiga.</p> <p>Pensóse el villano  que me adormillaba  tomó espada en mano  se fue a andar por (la) plaza.  Me fuí tras el por ver  dónde entraba  yo le vi entrar en casa  de su dama.</p>	<p><b>[Andalusisk romance]</b>  Min brutale mand  troede at jeg sov,  han tog sit sværd i hånden  og gik ned i byen.  Jeg fulgte efter ham  for at se hvor han gik hen  jeg så ham gå ind  i hans venindes hus.</p> <p>Min brutale mand  troede at jeg sov  han tog sit sværd i hånden  og gik ned i byen.  Jeg fulgte efter ham  for at se hvor han gik ind  jeg så ham gå ind  i hans dames hus.</p>
<p><b>[Nana sefardi]</b>  <i>Nani nani,</i>  <i>Nani quiere el hijo</i>  <i>El hijo de la madre,</i>  <i>de chico se haga grande.</i></p> <p>Ay, abreme mi dama,  abreme la mi puerta,  que vengo cansado  de arar las huertas.</p>	<p><b>[Nana sefardi]</b>  <i>Nani nani,</i>  <i>Nani quiere el hijo</i>  <i>El hijo de la madre,</i>  <i>de chico se haga grande.</i></p> <p>Ay, ábreme mi dama,  ábreme la mi puerta,  que vengo cansado  de arar las huertas.</p>	<p><b>[Nana sefardi]</b>  <i>Nani, nani</i>  <i>Nani ønsker at barnet,</i>  <i>moderens barn,</i>  <i>vokser sig stor.</i></p> <p>Ay, luk mig ind (min) kvinde  Åbn døren for mig  jeg kommer hjem, træt,  fra at pløje marken.</p>

Abrir no vos abro, no venis cansado, sino que venís de onde nuevo amor.	Abrir no os (tu) abro, no venis (vienes) cansado, sino que venís (vienes) de donde (tu) nuevo amor.	Åbne! jeg lukker dig ikke ind du kommer ikke træt du kommer derimod fra din nye kærlighed (affære).
<i>Nani nani, Nani quiere el hijo El hi jo de la madre, de chico se haga grande</i>	<i>Nani nani, Nani quiere el hijo El hijo de la madre, de chico se haga grande</i>	<i>Nani, nani Nani ønsker at barnet, moderens barn, vokser sig stor.</i>

*'Nani nani,  
Nani quiere el hijo  
El hijo de la madre,  
de chico se haga grande'*

kan betragtes som et slags omkvæd. Som i mange sange fra middelalderen starter og slutter sangen med omkvædet.

Den 'andalusiske romance' er en selvstændig tekst, der omhandler samme emne.